

7f - La santé, la maladie = la salute, la malattia

La **salute** = la santé

Buona // cattiva = bonne // mauvaise

Star bene (male) = aller bien (mal)

Salute ! (a chi starnuta) = à tes souhaits

La **sanità** = la santé (plus administratif)

Il **Ministero della Sanità (della Salute)** = le Ministère de la Santé

Sano = sain // **malsano** = malsain

Èsser sano e disposto = être frais et dispos

Il **Servizio Sanitario Nazionale (SSN)** = le Service national de Santé

L'Istituto Superiore di sanità (ISS) = L'Institut Supérieur de Santé

L'Organizzazione Mondiale della Sanità (OMS) = l'Organisation Mondiale de la Santé

Il **Pronto Soccorso** = le service des urgences

Il **Servizio Tossico Alcoldipendenze (Sert, Ser.T)** = Service Toxique des personnes dépendantes

L'Unità (Azienda) Sanitaria Locale (USL - ASL) = le Centre local de santé publique

118 (Servizio Sanitario di Urgenza ed emergenza medica) = le numéro d'appel en cas d'urgence

1) Il corpo sanitario, i mèdici, ecc. = le corps médical, les médecins, etc.

Il **corpo sanitario** = le corps médical

Il **personale sanitario** = le personnel soignant

La **medicina** = la médecine

La **medicina accademica** = la médecine académique

La **medicina alternativa** = la médecine alternative

Il **guaritore** = le guérisseur

Il **medicone (il conciaio, l'empirico)** = le rebouteux

Il **ciarlatano** = le charlatan

Il **mèdico** = le médecin

Il **mèdico genèrico** = le médecin généraliste

Il **mèdico mutuato** = le médecin conventionné

Lo (la) **specialista** = le (la) spécialiste

La **Guardia mèdica (il mèdico di guardia)** = les médecins de garde

Il **dottore (la dottoressa)** = le docteur (la doctoresse)

Il (la) **paziente** = le (la) patient(e)

Guarire = guérir

La **guarigione** = la guérison

Guaribile = guérissable // **Inguaribile** = incurable

Convalescente = convalescent

Il **miglioramento** = l'amélioration

Migliorare = s'améliorer

Il **peggioramento** = l'aggravation

Peggiorare = aller plus mal, empirer

Il **sollievo** = le soulagement

Sollevere (alleviare) = soulager

Ristabilirsi = se rétablir

L'appuntamento = le rendez-vous

Il existait jusqu'à la seconde guerre mondiale dans chaque commune un

mèdico condotto, qui soignait gratuitement les pauvres et selon un tarif, les autres habitants. En 1978 est réglementé le **mèdico di famiglia**, ou **mèdico di medicina generale**.

Le SSN est institué en 1978, organisé régionalement en **USL**, transformées en **ASL** à partir de 1992.

Il y avait de même des **ostetriche condotte** (sages-femmes communales).

Il mèdico pietoso fa la piaga puzzolente = Qui aime bien châtie bien

Ove entra il sole non entra il mèdico = le soleil dans la maison en chasse le médecin

Il tempo è un gran mèdico = le temps est un grand médecin

Il tempo è la miglior medicina = le temps guérit bien des maux

Una mela al giorno leva il mèdico di torno = une pomme par jour éloigne le médecin.



Bâton d'Asclèpios, symbole grec de la médecine, et **caducée**, symbole romain

Lo **studio** = le cabinet
 La **visita** = la visite
 Visitare = examiner
 L'**esame** = l'examen
 Esaminare = examiner
 La **consultazione** = la consultation
 Consultare = consulter
 Il **consulto** = la consultation entre médecins
 L'**auscultazione** = l'auscultation
 Auscultare = ausculter
 La **diagnosi** = le diagnostic
 Diagnosticare = faire un diagnostic
 La **prescrizione** = la prescription
 Prescrivere-prescrissi-prescritto = prescrire
 La **prògnosi** = le pronostic
 La **ricetta** (la **prescrizione**) = l'ordonnance
 Ordinare (prescrivere-prescrissi-prescritto) = prescrire
 Il **trattamento** = le traitement
 La **terapia** = la thérapie
 La **cura** = le soin
 Curare = soigner



Ci-dessus : Étoile de vie, symbole des services sanitaires.
Ci-dessous : médecin juif de la Renaissance avec son habit traditionnel.

L'**allergòlogo** = l'allergologue
 L'**allergologia** = l'allergologie
 L'**anestesista** = l'anesthésiste
 L' **anestesia** = l'anesthésie
 L'**angiòlogo** = l'angiologue
 L'**angiologia** = l'angiologie
 Il **batteriòlogo** = le bactériologue
 La **batteriologia** = la bactériologie
 Il **cardiòlogo** = le cardiologue
 La **cardiologia** = la cardiologie
 Il (la) **dentista** (la **speziale**) = le (la) dentiste
 Lo **studio dentistico** = le cabinet dentaire
 Il **cavadenti** = l'arracheur de dents
 Il **dermatòlogo** = le dermatologue
 L'**ematòlogo** = l'hématologue
 L'**ematologia** = l'hématologie
 L'**endocrinòlogo** = l'endocrinologue
 L'**endocrinologia** = l'endocrinologie
 L'**epidemiòlogo** = l'épidémiologiste
 L'**epidemiologia** = l'épidémiologie
 Il **gastroenteròlogo** = le gastro-entérologue
 La **gastroenterologia** = la gastro-entérologie
 Il **geriatra** = le gériatre
 La **geriatria** = la gériatrie
 Il **ginecòlogo** = le gynécologue
 La **ginecologia** = la gynécologie
 L'**immunòlogo** = l'immunologiste
 L'**immunologia** = l'immunologie
 L'**infettivòlogo** = l'infectiologue



École de Médecine de Salerne -
 Miniature du *Canon* d'Avicenne.

L'**infettivologia** = l'infectiologie

L'**istòlogo** = l'histologiste

L'**istologia** = l'histologie

Il **microbiòlogo** = le microbiologiste

La **microbiologia** = la microbiologie

Il **neuròlogo** = le neurologue

La **neurologia** = la neurologie

L'**oculista** = l'oculiste

L'**odontoiatra** = l'odontologiste

L'**odontoiatria** = l'odontologie

L'**omeopatia** = l'homéopathie

L'**omeòpata** = l'homéopathe

L'**ortopédico** = l'orthopédiste

L'**ortopedia** = l'orthopédie

L'**ostétrico** = l'obstétricien

L'**otorinolaringoiatra** = l'oto-rhino-laryngologiste

Il (la) **pediatra** = le (la) pédiatre

La **pediatria** = la pédiatrie

Il **podòlogo** = le podologue

La **podologia** = la podologie

Il **pedicure** (il **callista**) = le pédicure, le podologue

Lo (la) **psicanalista** = le (la) psychanalyste

La **psicoanalisi** = la psychanalyse

Lo (la) **psichiatra** = le (la) psychiatre

La **psichiatria** = la psychiatrie

Psichiàtrico = psychiatrique

Il **radiòlogo** = le radiologue

La **radiologia** = la radiologie

Il **reumatòlogo** = le rhumatologue

L'**uròlogo** = l'urologue

L'**urologia** = l'urologie

L'**interno** = l'interne

Il **chirurgo** = le chirurgien

La **chirurgia** = la chirurgie

La **c.plàstica** = la chirurgie plastique

La **c. estética** = la chirurgie esthétique

2) L'ospedale = l'hôpital

L'ospedale = l'hôpital

L'ospedale **psichiatrico** = l'hôpital psychiatrique (autrefois il **manicomio**)

Ricoverare = hospitaliser

Il **policlinico** (la **clínica**) = la clinique

L'**ambulatòrio** = le dispensaire

Il **consultòrio** = le centre de planification familiale

Il **posto letto** = le lit (disponible dans un hôpital)

Il **pronto soccorso** = les urgences

Il **sanatorio** = le sanatorium

Il **primario** = le chef de service

La **sala operatòria** = la salle d'opération



Médecin visitant un malade - Miniature de l'École de Médecine de Salerne, sur un timbre de 2007.



Médecin qui visite ses malades - Dessin de 1682.



Florence, L'hôpital des Innocents pour l'accueil des enfants abandonnés - Filippo Brunelleschi, 1424-1445.

Operare = opérer

La **tàvola operatoria** = la table d'opération

L'**operazione** = l'opération

L'**intervento** = l'intervention

Èssere operato di = être opéré de

La **sala parto** = la salle d'accouchement

La **sala di rianimazione** = la salle de réanimation

L'**infermeria** = l'infirmerie

L'**infermiere** (l'**infermiera**) = l'infirmier (l'infirmière)

La **crocerossina** = l'infirmière de la Croix-Rouge

Il **barelliere** = le brancardier (mais aussi l'ambulancier)

La **barella** = la civière

L'(auto)**ambulanza** = l'ambulance

L'**autista d'ambulanza** (il **barelliere**) = l'ambulancier

Il **soccorritore** = le secouriste

L'**ostétrica** = la sage-femme

Il **farmacista** = le pharmacien

La **farmacia** = la pharmacie

La **farmacia di turno** = la pharmacie de garde

Il **fàrmaco** = le médicament

Il **rimedio** = le remède

L'**obitorio** = la morgue

Pompéi, fresque murale -
Intervention chirurgicale sur
un soldat



C'è rimedio a tutto fuorché alla morte = contre la mort point de remède
A mali estremi estremi rimedi = aux grands maux, les grands remèdes.

3) Gli strumenti = les instruments

L'**antibiotico** = l'antibiotique

La **barella** (la **portantina**) = la civière

Il **batùffolo** = le tampon

La **benda** (la **fascia**) = la bande

Bendare (**fasciare**) = bander, panser

Il **bisturi** = le bistouri, le scalpel

Il **cachet** (la **cartina**) = le cachet

La **caloria** = la calorie

Il **campione** = l'échantillon

La **cassetta di pronto soccorso** = la boîte à pansements

Il **catetere** = le cathéter

Il **cerotto** = le sparadrap

Il **collare** (l'**ortopedico**) = la minerve

La **compressa** = le comprimé, la compresse

Il **confinamento** = le confinement // lo **sconfinamento** = le déconfinement

Il **cotone idròfilo** = le coton hydrophile

Il **digiuno** = le jeûne

Digiunare = jeûner

La **doccia** = la gouttière (ou la douche)

Il **fàrmaco** (la **medicina**, il **medicinale**) = le médicament

Il **gesso** (l'**ingessatura**) = le plâtre

Ingessare = plâtrer

La **fiala** = l'ampoule

La **garza** = la gaze

Le **grucce** (le **stampelle**) = les béquilles



Instruments de médecine trouvés à Pompéi
- Musée de Naples.

Traitement du mal de tête dans
l'Égypte ancienne : un emplâtre
d'herbes surmonté d'un crocodile
d'argile.



L'**isolamento** = l'isolement

Il **laccio** = le garrot

Il **lassativo** = le laxatif

Il **letto** = le lit

Degente = alité

La **mascherina** = le masque (de malade)

L'**orinale** = l'urinal

L'**ovatta** = l'ouate

La **pillola** = la pilule

La **pomata** = la pommade

La **prògnosi** = le pronostic

La **proteina** = la protéine

La **ricetta** = l'ordonnance

Lo **scanner** = le scanner

La **siringa** = la seringue

La **sonda** = la sonde

Il **sonnifero** = le somnifère

La **stecca** = l'attelle

Lo **stetoscòpio** = le stéthoscope

La **supposta** = le suppositoire

La **tenda ad ossigeno** = la tente à oxygène

Il **termometro** = le thermomètre

L'**unguento** = l'onguent

Il **ventilatore respiratorio** = le respirateur artificiel

Hippocrate soigne
un patient -
Miniature médiévale



4) Le malattie = les maladies

In generale = en général

La **malattia (il morbo)** = la maladie

Ammalarsi = tomber malade

Mettersi in (congedo di) malattia = se mettre en congé
maladie

Malato (ammalato) = malade

Malaticcio = maladif

Morboso = morbide (Attention : **morbido** = doux)

Cagionevole (di salute) = souffreteux

Acchiappare una malattia = attraper une maladie

La **malattia sessualmente trasmissibile** = la maladie
sexuellement transmissible

La **malattia acuta** = la maladie aigue

(Vocab. de la guerre : **combattere** =
combattre, **sconfiggere-sconfissi-
sconfitto** = vaincre, battre)

La **malattia crònica** = la maladie chronique

(Vocab. du business : **gestire** = gérer
fronteggiare = faire face)

L'**epidemia** = l'épidémie

Migliorare = aller mieux // **Peggiorare** = empirer

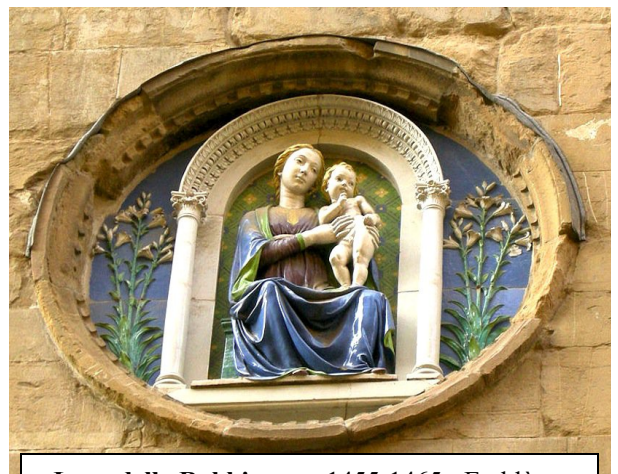
Aggravarsi = s'aggraver

La **pandemia** = la pandémie

La **patologia** = la pathologie



Opération chirurgicale au XVIIe
siècle



Luca della Robbia, vers 1455-1465 - Emblème
de l'Arte dei Medici e Speciali (Corporation des
Médecins et Pharmaciens), Église
d'Orsanmichele, Florence

Il **bacillo** = le bacille
 Il **batterio** = la bactérie
 Lo **stafilococco** = le staphylocoque
 Il **microbo** = le microbe
 Il **parassita** = le parasite
Rimettersi (rimisi-rimesso) = se rétablir
 La **congestione** = la congestion
 La **convulsione** = la convulsion
 Il **disturbo** = le trouble
Grave = grave // **benigno** = bénin
 L'**handicap** = l'handicap
 (H)andicappato = handicapé
 L'**infermità** = l'infirmité
 Infermo = infirme, malade
 L'**infezione** = l'infection
 Infettivo = infectieux
 Infettare = infecter // **Disinfettare** = désinfecter
 L'**invalidità** = l'invalidité
 Invàlido = invalide
 La **mutilazione** = la mutilation
 Mutilato = mutilé
 La **nausea** = la nausée
 La **propagazione** = la propagation
 Propagarsi = se propager
 Il **tràuma** = le traumatisme
 L'**ùlcera** = l'ulcère
 Il **virus** = le virus



Hippocrate (à droite) et Galien, XIIe siècle - Crypte de la cathédrale d'Anagni.

Di tutto l'organismo = de tout l'organisme

L'**aids (Acquired Immune Deficiency Syndrome)** = le sida (= Syndrome d'Immuno Déficience Acquise. **VIH** = Virus de l'Immuno déficience Humaine).

Sieropositivo = séropositif

L'**allergia** = l'allergie
 L'**anemia** = l'anémie
 Anèmico = anémique
 L'**artrite** = l'arthrite
 artrítico = arthritique
 L'**autismo** = l'autisme
 L'**individuo autistico** = l'autiste
 L'**avvelenamento** = l'empoisonnement
 Il **veleno** = le poison
 Avvelenarsi = s'empoisonner
 La **bulimia** = la boulimie
 Bulimico = boulimique
 Il **cancro** = le cancer
 La **cellulite** = la cellulite
 Il **coléra** = le choléra
 Il **coronavirus** = le coronavirus
 Il **crampo (il granchio)** = la crampe
 La **depressione** = la dépression

Caravaggio, *Le petit Bacchus malade*, 1593-94, Galleria Borghese, Roma.



Edvard Munch, *Le cri* - Oslo -1893-1917.



Il **diabete** = le diabète
 L'**epilessia** = l'épilepsie
 Epilèttico = épileptique
 L'**esaurimento nervoso** = la dépression nerveuse
 La **fobia** = la phobie
 Fòbico = phobique
 La **follia** (la **pazzia**) = la folie
 Folle (matto, pazzo) = fou
 L'**influenza** = la grippe
 L'**influenza aviària** = la grippe aviaire
 L'**intossicassione** = l'intoxication
 Intossicarsi = s'intoxiquer
 Tòssico = toxique
 La **lebbra** = la lèpre
 Il **lebbroso** = le lépreux
 La **leucemia** = la leucémie
 Il **lupus** = le lupus
 La **malària** = la malaria
 La **miopatia** = la myopathie
 Il **mongolismo** = le mongolisme
 Mongoloïde (down) = mongoloïde
 La **nevrosi** = la névrose
 Nevròtico = névrotique
 Il **paludismo** = le paludisme
 La **paràlisi** = la paralysie
 Paralitico = paralytique
 La **paranoia** = la paranoïa
 Paranòide = paranoïaque
 La **pellagra** = la pellagre
 La **peste** = la peste
 L'**appestato** = le pestiféré
 La **ràbbia** = la rage
 Il **reumatismo** (il **réuma**) = le rhumatisme
 La **rosolia** = la rougeole
 La **salmonella** = la salmonelle
 La **schizofrenia** = la schizophrénie
 La **scleròsi** = la sclérose
 Lo **sfinimento** = l'épuisement
 Sfinito (spossato) = épuisé
 Il **tètano** = le tétanos
 Il **tifo** = le typhus
 La **tifòide** = la typhoïde
 La **tosse cavallina (asinina, convulsiva)** (la **pertosse**) = la coqueluche
 La **tubercolosi** = la tuberculose
 Tuberculosiso (tubercolòtico) = tuberculeux

Della cute (della pelle) = de la peau

L'**arrossamento** = le rougissement
 La **ciguatera** = la ciguatera (appelée

Jérôme Bosch, Lithotomie,
 extraction de la pierre de
 folie -1494-Madrid.



Tintoretto, *Saint
 Roch soigne les
 pestiférés*, 1549 -
 Église Saint-Roch,
 Venise



Benozzo Gozzoli, *Cortège des
 Mages*, Palazzo Medici,
 Firenze, 1459, détail : la petite
 comtesse Bardí, atteinte
 d'érythème

parfois la « gratte » = intoxication alimentaire causée par un poisson)

L'**eritema** = l'érythème

L'**impetigine** = l'impétigo

La **lèbbra** = la lèpre

Il **morbillo** = la rougeole

L'**orticària** = l'urticaire

La **rosolia** = la rubéole

La **scabbia** = la gale, la scabiose (maladie infectieuse de la peau),

Grattarsi = se gratter

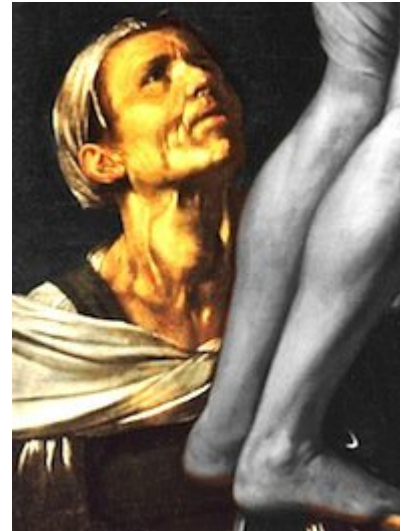
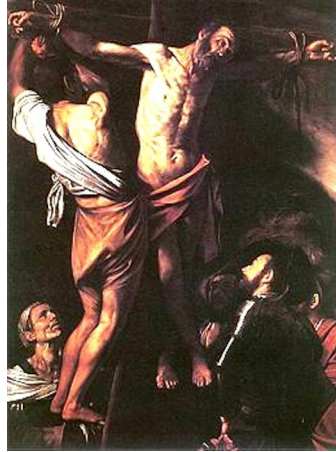
La **scarlattina** = la scarlatine

La **sifilide** = la syphilis, la vérole

La **tigna** = la teigne

Il **vaiolo** = la petite vérole, la variole

La **varicella** = la varicelle



Caravaggio, *Le martyre de Saint André*, 1607, Cleveland.
Détail : une vieille femme avec un goitre ;

Della testa e del collo = de la tête et du cou

L'**angina** = l'angine

La **cateratta** = la cataracte

La **cecità** = la cécité

Cieco = aveugle

L'**emicrania** = la migraine

Il **gozzo** = le goitre

L'**ictus** = l'attaque,

L'**i. cerebrale** = la congestion cérébrale

L'**i. amnésico** = l'i. amnésique

Il **mal di capo** = le mal de tête

Il **mal di denti** = le mal de dents

La **miopia** = la myopie

Miope = myope

Gli **orecchioni** = les oreillons

L'**otite** = l'otite

Il **presbitismo** = la presbytie

Prèsbite = presbyte

Il **raffreddore** = le rhume

Raffreddarsi = s'enrhumer

Raffreddato (costipato) = enrhumé

Il **raffreddore da fieno** = le rhume des foins

La **sordità** = la surdité

Sordo = sourd

Sordomuto = sourd-mue

Lo **strabismo** = le strabisme

La **tonsillite** = l'amygdalite

Farsi tògliere le tonsille = se faire opérer des amygdales



Jérôme Bosch, *Montée au Calvaire*,
et détail de droite, *un homme atteint
d'un cancer de la peau.*

Del petto = de la poitrine

L'**asma** = l'asthme

Asmàtico = asthmatique

La **bronchite** = la bronchite

L'**epatite** = l'hépatite

La **gobba** = la bosse

Gobbo = bossu

L'**infarto** = l'infarctus

L'**itterizia** = la jaunisse, l'ictère

La **malattia di cuore** = la maladie de coeur

La **lombaggine** = le lumbago

La **pleurite** = la pleurésie

La **polmonite** = la pneumonie

La **tachicardia** = la tachycardie

La **tubercolosi** = la tuberculose

Della pancia = du ventre

L'**appendicite** = l'appendicite

La **cirròsi** = la cirrhose

La **cistite** = la cystite

La **tènia** = le ténia

Delle membra = des membres

La **frattura** = la fracture

Fratturarsi = se faire une fracture

La **gota** = la goutte

La **lussazione** = la luxation

La **poliomielite** = la poliomyélite

La **slogatura** = la foulure

Slogarsi (tòrcersi) una caviglia = se fouler (avoir une entorse) la cheville

La **storta** = l'entorse

La **tendinite** = la tendinite

5) I sintomi = les symptômes

Stato generale = état général

Il **dolore** = la douleur

Doloroso (dolorante) = douloureux

La **sofferenza** = la souffrance

soffrire (pp = **sofferto**) (**patire**) **di** = souffrir

Dolere = avoir mal (**Mi duole la testa** = j'ai mal à la

tête)

Comparire = apparaître

Dimagrire (dimagrisco ...) = maigrir

Il **dimagrimento** = l'amaigrissement

Il **disagio** = le mal-être, la souffrance

L'**anamnèsi** = l'anamnèse

La **semeiòtica** = la sémiologie

L'**anoressia** = l'anorexie

L'**astenìa** = l'asthénie

L'**attacco** = l'attaque (d'**apoplessia, cardiaco ...**)

Il **brivido** = le frisson

Rabbrividire = frissonner

Il **bruciore** (l'**ustione**, la **scottatura**) = la brûlure

La **bulimia** = la boulimie

La **cancrena** = la gangrène



Cosimo Rosselli (1439-1502), *Le discours sur la montagne et la guérison du lépreux*, 1481-82 - Chapelle Sixtine, Vatican.



Gaspare Traversi, *Le blessé*, 1752 - Galerie de l'Académie, Florence.



Rembrandt, *La leçon d'anatomie du Docteur Tulp*, 1632, La Haye.

La **cera** = la mine (**brutta cera** = mauvaise mine)

Il **coma** = le coma

Comatoso = comateux

Il **contagio** = la contagion

Contagiato = contaminé

contagioso = contagieux

La **crisi** = la crise

La **crosta** = la croûte

Il **delirio** = le délire

L'**ecchimosi** = l'ecchymose

L'**emorragia** = l'hémorragie

La **febbre** = la fièvre

La **febbre suina** = la fièvre porcine

Il **febbrone** = la fièvre de cheval

Febbricitante = fiévreux

Febbrile = fébrile

La **ferita** = la blessure

Ferirsi = se blesser

Ferito = blessé

La **frescata** = le coup de froid

Il **ganglione** = le ganglion

Il **grossore** = la grosseur

L'**infezione** = l'infection

L'**infiammazione** = l'inflammation

La **lesione** = la lésion

Il **letargo** = la léthargie

Il **lipoma** = le lipome (tumeur graisseuse sous la peau)

Il **malessere** = le malaise

Il **malore** = le malaise soudain

La **metàstasi** = la métastase

Il **miglioramento** = l'amélioration

Migliorare = s'améliorer, aller mieux

La **nevralgia** = la névralgie

La **paràlisi** = la paralysie

Perdere i sensi = tourner de l'œil

La **piaga** = la plaie

La **pressione arteriosa** = la tension artérielle

Il **pus** = le pus

Purulento = purulent

La **raucedine** = l'enrouement

Ràuco = rauque

Affiocchire = s'enrouer

Sanguinare = saigner

Dissanguarsi (rovinarsi) = se saigner aux quatre veines

Farsi cattivo sangue = se faire du mauvais sang

La **scalmana** = le chaud et froid

La **simulazione** = la simulation

La **sincope** = la syncope

Il **sindrome** = le syndrome

La **soffocazione** = la suffocation

Soffocare = suffoquer, étouffer



Rembrandt, *Bethsabée au bain tenant la lettre de David*, 1654. Elle aurait une mastite ou un cancer du sein gauche.



Giorgione (1477-1510), *Portrait de vieille femme*, affectée de chéilite ou de candidose, 1506, Accademia Venezia



Ghirlandaio, *Portrait de vieillard avec son petit-fils*, 1490, Louvre. Il aurait sur le front une acné et un rhinophyma (nez très large).

La **stanchezza** = la fatigue

Stanco (giù) = fatigué (**Mi sento giù** = je me sens fatigué)

Il **sudore** = la sueur

Sudare = suer

La **sudata** = la suée

Sudaticcio = moite

Lo **strappo** = la déchirure

Lo **svenimento** (la **mancanza**) = l'évanouissement

Svenire = s'évanouir (Ne pas confondre avec **svanire** = disparaître)

Riprendere i sensi = revenir à soi

Il **trèmito** (il **tremore**) = le tremblement

Il **tumore** = la tumeur

La **verruca** = la verrue

Le **vertigini** (il **capogiro**) = le vertige

Sulla pelle = sur la peau

L'**acne** = l'acné

L'**ammacatura** = la contusion, le bleu

L'**ascesso** = l'abcès (Ne pas confondre avec l'**accesso** = l'accès, la quinte)

Il **bernòcolo** = la bosse

La **bolla** = l'ampoule

Il **brùfòlo** = le bouton

La **cicatrice** = la cicatrice

Cicatrizzare = cicatriser

La **cisti** = le kyste

L'**esantèma** (l'**eruzione**) = l'exanthème, l'éruption

L'**èscara** = l'escarre

Il **forùncolo** = le furoncle

Il **gelone** = l'engelure

L'**irritazione** = l'irritation

Il **livido** = le bleu

Il **pallore** = la pâleur

Pallido = pâle, blafard

Impallidire = pâlir

La **piaga** = la plaie

La **polliùria** = la polyurie

Il **prurito** = le prurit, la démangeaison

Prùdere (pizzicare) = démanger

La **pùstola** = la pustule

La **scorticatura** (il **graffio**) = l'écorchure

Scorticarsi = s'écorcher

Il **taglio** = la coupure

Incidere-incisi-inciso = inciser

La **vèsica** = la cloque, la vésicule, la bulle

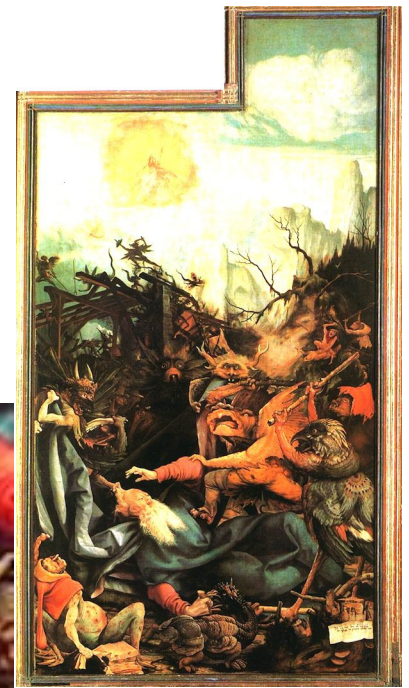
Alla testa = à la tête

L'**accesso** = la quinte (de toux) (Ne pas confondre avec l'**ascesso**)

Girare = tourner (**Mi gira la testa** = j'ai la tête qui tourne)

La **cefalèa** = la céphalée

Matthias Grünewald (1480-1528),
La Tentation de saint Antoine, 1515,
Retable d'Issenheim. En bas,
personnage agonisant de syphilis ou
de furoncles.



Giovanni Battista Moroni (1521-1578),
Portrait d'un docteur,
1560, Brescia. Avec
un lipome sur le front.



Luca Giordano (1634-1705),
Saint Janvier intervenant pour les pestiférés, 1656,
Capodimonte Napoli. En bas un pestiféré (Cidessous)..

Il **glaucoma** = le glaucome
 Il **gozzo** = le goitre
Avere il naso tappato = avoir le nez bouché
 L'**occhio pesto** = l'œil au beurre noir
 L'**orzaiolo** = l'orgelet
 Il **singhiozzo** = le hoquet (ou le sanglot)
 Lo **starnuto** = l'éternuement
 Starnutire (starnutare) = éternuer
 Ecci ! = atchoum
 Il **torticollo** = le torticolis
 La **tosse** = la toux
 Tossire (tossisco ...) = tousser
 Il **vòmito** = le vomissement
 Vomitare = vomir



Sul petto e sul ventre = sur la poitrine et sur le ventre

L'**acidità** = l'aigreur
 La **còlica** = la colique
 Il **collasso** = la crise cardiaque
 La **diarrea** = la diarrhée
 La **dispnèa** = la dyspnée
 L'**embolia** = l'embolie
 Le **emorròidi** = les hémorroïdes
 L'**èrnia** = la hernie
 La **fistola** = la fistule
 L'**incontinenza** = l'incontinence
 L'**intossicazione** = la crise de foie
 L'**obesità** = l'obésité
 La **palpitazione** = la palpitation
 La **stitichezza (la stipsi)** = la constipation
 Stìtico (costipato) = constipé



Beato Angelico (1395-1455), *Cosme et Damien greffent une jambe noire à l'empereur Justinien*, 1438-40, Socle de la fresque des saints Cosme et Damien, Musée de San Marco, Florence.

Sulle membra = sur les membres

L'**edema** = l'œdème
 L'**enfiagione** = l'enflure
 Il **flemmone** = le phlegmon
 Il **gelone** = l'engelure
 Il **pateréccio** = le panaris
 La **screpolatura** = la gerçure
 Screpolare = gercer
 La **vescichetta (la bollicina)** = l'ampoule

6) Le cure = les soins

La **cura** = le soin, la cure
 Il **trattamento** = le traitement
 L'**ablazione** = l'ablation
 L'**agopuntura** = l'acupuncture
 L'**amputazione** = l'amputation
 Amputare = amputer
 L'**anestesia** = l'anesthésie



Caducée des sages-femmes de France

Anestètico = anesthésiant

Anestetizzare = anesthésier

La **bendatura** (l'**impacco**, la **fasciatura**) = le pansement

Il **bocca-bocca** = le bouche-à-bouche

La **chemioterapia** = la chimiothérapie

Il **congedo** = le congé, l'arrêt de travail

La **dieta** = la diète, le régime

L'**ecografia** = l'échographie

L'**estrazione (di un dente)** = l'extraction (d'une dent)

Estrarre-estrassi-estratto = extraire

L'**eteroclisma** = le lavement

Il **gargarismo** = le gargarisme

Gargarizzarsi = se gargariser

Le **gocce** = les gouttes

Impiombare un dente = plomber une dent

L'**infusione (il decotto)** = l'infusion, la tisane

L'**iniezione** = l'injection

Iniettare = injecter

L'**iniezione di richiamo** = la piqûre de rappel

L'**intubazione** = le tubage

Intubare = intuber

Il **massaggio** = le massage, la friction

Massaggiare = masser

Fregare = frotter, frictionner

L'**operazione** = l'opération

Operare = opérer

Pennellare = badigeonner

La **perfusione** = la perfusion, le goutte-à-goutte

Portare il braccio al collo = porter le bras en écharpe

Il **prelievo di sangue** = la prise de sang

La **prevenzione** = la prévention

Preventivo = préventif

La **pròtesi** = la prothèse

La **p. dentaria** = la p. dentaire

La **p. fonatoria** = la p. phonique

La **p. ortopedica** = la p. orthopédique

La **p. transradiale** = la p. du bras

La **puntura** = la piqûre

Pungere-punsi-punto = piquer

La **purga** = la purge

Purgante = purgatif

Purgarsi = se purger

La **radiografia** = la radiographie

Radiografare = radiographier

Il **raschiamento** = le curetage

Raschiare = cureter

Il **regime** = le régime

Seguire un regime = suivre un régime

Infrangere-infransi-infranto il regime = faire un écart de régime

La **rianimazione** = la réanimation

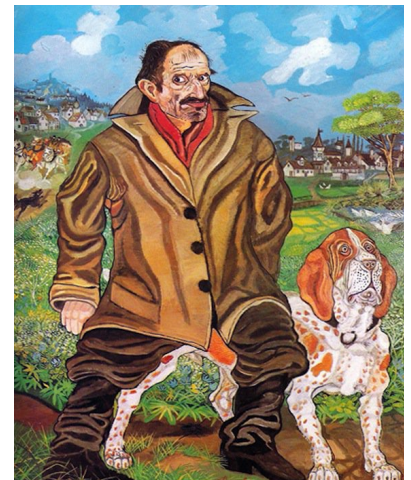
Il **salasso** = la saignée



Edvard Munch (1863-1944),
L'enfant malade, 1885-86,
Oslo.



Asclépios et
son bâton,
statue
grecque



Antonio Ligabue
(1899-1965), *Autoportrait
d'un peintre malade*

Lo **scioppo** = le sirop
Il **sonnifero** = le somnifère
Lo **striscio** = le frottis
La **supposta** = le suppositoire
La **trapanazione** = la trépanation (**del cranio**), le forage (**di un dente**)
 Trapanare = trépaner
Il **trapianto** = la greffe
 Trapiantare = greffer
La **trasfusione** = la transfusion
Il **vaccino** = le vaccin
 Vaccinare = vacciner
La **vitamina** = la vitamine

J.G. 10 avril 2020

(et mes remerciements à Évelyne Bestagne et à Roger Drémont qui ont bien voulu relire et compléter ce dossier).